

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 87 (1960)

**Heft:** 10

**Artikel:** Aidue ai Colombie = Adieu à Colombier

**Autor:** Surdez, Jules

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232006>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

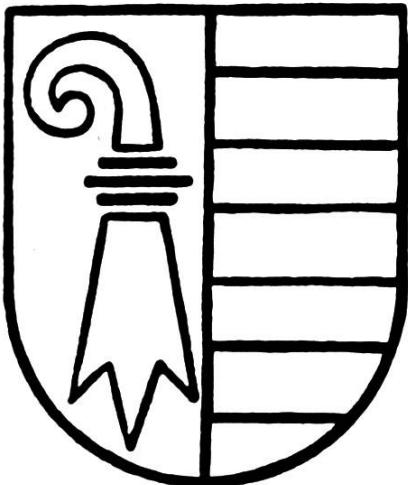
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages jurassiennes



## Aidue ai Colombie

*Paroles de Jules Surdez ; air de « Addio la caserna ».*

Aidue ai Colombie :

Les colombes s'évoluant.

Pièpe un de yos n'airé lai grie,  
Po l'hôtâ les soudaîts paîchant.

Aidue és officies,

Es cabos, és serdgeints,

Es aimîs de lai compagnie :

Vès nôs blondes nôs vains.

Aidue le spatz, le brue,

L'école dé soudaît,

Le stâr et lai lingne de fue,

Le yuëtenaint, le poïjaint sai.

Aidue â capitainne,

A lai de Nuëtchété,

Ai Planeyse, an tos les dondaines,

An tos les bés tchétés.

Bondjoué, dgens dè velaidge,

Les soudaîts reveniant.

Es n'aint djemaîs predju couéraidge,

Dôs le bouéré, le tchaîrdgement.

Bondjoué, péture et bie,

Nôs n'ains djemaîs rébiè,

En manœuvraint ai Colombie,

Nôs dgens, nôs tchaïmps de biè.

Dmain, an vétron lai blaûde,  
An paron fouérche et trein,  
An se reboteron és gaûdes,  
Ai djetè d'aivô pus d'entrain.  
Mains s'è vînt enne dyière  
Nôs srains vite embouérlè  
Po nôs embrue an lai frontière  
Pai les velles de lai.

## Adieu à Colombier

*Adieu à Colombier, les « colombes » (pigeons) s'envolent. Aucun d'eux n'aura l'ennui (nostalgie), pour la maison les soldats partent. Adieu aux officiers, aux caporaux, aux sergents, aux amis de la compagnie : nous allons auprès de nos mises.*

*Adieu le « spatz », le bouillon, l'école de soldat, le « stâr » et la ligne de feu, le lieutenant, le sac pesant. Adieu au capitaine, au lac de Neuchâtel, à Planeyse, à toutes les dondaines, à tous les beaux châteaux.*

*Bonjour, gens du village, les soldats reviennent. Ils n'ont jamais perdu courage, sous le harnais, le chargement. Bonjour, pâture et brief : nous n'avons jamais oublié, en manœuvrant à Colombier, nos gens (parents), nos champs de blé !*

*Demain, on vêtira la blouse, on prendra fourche et trident, on se remettra à la bouillie de maïs (gaudes), à nettoyer (essaimer) l'étable avec plus d'entrain. Mais s'il vient une guerre nous serons vite harnachés (équipés) pour fondre (nous élancer) à la frontière par les lieux circonvoisins (par les lieux de là).*

---

## Chers correspondants

la Rédaction attend vos articles et mots drôles.